

Az Országos Képzési Jegyzékről és az Országos Képzési Jegyzékbe történő felvétel és törlés eljárási rendjéről szóló 133/2010. (IV. 22. ) Korm. rendelet alapján.

Szakképesítés, szakképesítés-elágazás, rész-szakképesítés, szakképesítés-ráépülés azonosító száma és megnevezése, valamint a kapcsolódó szakképesítés megnevezése:

55 346 02 0010 55 01	Gazdasági idegen nyelvű menedzser	Ügyviteli szakügyintéző
----------------------	-----------------------------------	-------------------------

A fordításhoz nyomtatott szótárt használható, amelyben utólagos jelzés, bejegyzés nem lehet.

### Értékelés

---

**Összesen: 100 pont**

100% = 100 pont

A VIZSGAFELADAT MEGOLDÁSÁRA JAVASOLT %-OS EREDMÉNY:

**EBBEN A VIZSGARÉSZBEN A VIZSGAFELADAT ARÁNYA 40%.**

Ön egy külföldi érdekeltségű gazdasági társaság munkatársaként látja el az idegen nyelvű levelezői, ügyintézői teendőket. Az a feladata, hogy idegen nyelvre fordítsa az egyik magyar nyelvű tájékoztató anyag kis- és középvállalkozásokra vonatkozó információit, melynek részletét a mellékletben találja.

**Fordítsa le az alábbi szöveget az Ön által tanult – választott – két idegen nyelvre!** A fordítás (lsd. a két idegen nyelv) sorrendjét szabadon választhatja meg.

**A fordításhoz nyomtatott szótárt használhat, amelyben utólagos jelzés, bejegyzés nem lehet.**

A fordítást kézírással, vagy számítógépen készítheti el!

- Ha **kézírással** készíti a vizsgafeladatot, a két idegen nyelvre történő fordításhoz a vizsgaszervező bélyegzőjével ellátott munkalapon dolgozzon, nyelvenként külön-külön munkalapon!

A munkalapra írja fel a nevét, a modul számát és megnevezését (**2561-06\_2 Idegen nyelvű rendezvényszervezés**), az idegen nyelv megnevezését és az aktuális dátumot.

Ügyeljen a helyesírásra, a rendezett, olvasható külalakra!

- **Számítógép használatakor** a két idegen nyelvi fordítást külön-külön dokumentumban készítse el! Mentse az üres dokumentumot a vizsgaszervező által megjelölt helyre a szövegszerkesztő alapértelmezett formátumában (pl. doc, docx)!

A mappa ajánlott neve: *Saját név\_2561-06\_2*

Ajánlott fájlnev:

*Saját név\_2561-06\_2\_<egyik idegen nyelv megnevezése>*  
*Saját név\_2561-06\_2\_<másik idegen nyelv megnevezése>*

A dokumentumba írja fel a nevét, a modul számát és megnevezését (**2561-06\_2 Idegen nyelvű rendezvényszervezés**), az idegen nyelv megnevezését és az aktuális dátumot!

A dokumentum mentéséről és nyomtatásáról – a feladat megoldására előírt időn belül – Önnek kell gondoskodnia. A nyomtatást megismételnie, a feladatban nyomtatás után javítania, módosítania nem szabad.

## A fordítandó szöveg

### Kis- és középvállalkozások az Európai Unióban

Az Európai Unióban az összes vállalkozás 99%-át a mikro-, kis- és középvállalkozások (kkv.-k) teszik ki. Számuk körülbelül 23 millióra tehető és közel 100 millió főt foglalkoztatnak. Ezért az EU elsődleges célja, hogy vállalkozásbarát intézkedéseivel segítse ezeket a társaságokat. Kiemelt törekvés, hogy Európa vonzó hely legyen a vállalkozások létrehozása és az üzleti tevékenység folytatása szempontjából.

Az Unió igyekszik kedvező politikai és gazdasági hátteret teremteni a kkv.-k számára. Ezzel ismeri el azokat a nehézségeket, amelyek miatt – elsősorban méretük miatt – hátrányos helyzetbe kerülnek a nagyobb társaságokkal szemben. Az intézkedések érintik a társasági jog és a versenypolitika szabályait, a foglalkoztatás és az adózás kérdéskörét.

Az EU célzott támogatási programokkal is segíti a kkv.-kat. Létrehozta azokat a hálózatokat, amelyek a hatékony működés terén nyújtanak számukra általános szolgáltatásokat. Ezek között kiemelt szerepet kapnak a K + F támogatások, mert a kutatás és fejlesztés gyakran sokkal nehezebb a kisvállalkozások számára, mint a nagy társaságok esetében. Mindazonáltal ezek a területek kulcsfontosságúak az uniós kis- és középvállalkozások fenntartható sikeréhez és növekedéséhez.

A szöveg terjedelme: kb. 1200 karakter